

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Ι. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ - ΒΟΥΛΕΥΤΗΣ Ν. ΑΧΑΪΑΣ

ΑΝΑΦΟΡΑ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ & ΚΟΙΝΩΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ & ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

**Θέμα: «Προτάσεις για ρύθμιση εργασιακών θεμάτων των δημοσίων υπαλλήλων
με ειδικότητα μεταφραστών - διερμηνέων»**

Παρακαλούμε για την τοποθέτησή σας επί πρότασης τροπολογίας που μας προώθησε ο κ. Σαρτζετάκης Αναστάσιος (anassartz@gmail.com) σχετικά με τη ρύθμιση εργασιακών θεμάτων των δημοσίων υπαλλήλων με ειδικότητα μεταφραστών – διερμηνέων.

Ο αναφέρων βουλευτής της Κοινοβουλευτικής Ομάδας των «ΑΝ.ΕΛ.»

Νίκος Ι. Νικολόπουλος

Πρόεδρος του Χριστιανοδημοκρατικού Κόμματος Ελλάδος

688. : 1+5

τύπωσε τα να τα δει ο Νίκος αυτά και να πει αν θέλουμε να κάνουμε κάτι

----- Πρωθυμμένο μήνυμα -----

Από: **Tasos Sartzetakis** <anassartz@gmail.com>

Ημερομηνία: 14 Απριλίου 2015 - 8:56 μ.μ.

Θέμα: Εισήγηση Τροποποίησης ΠΔ

Προς: infopar@parliament.gr, e.avlonitou@parliament.gr

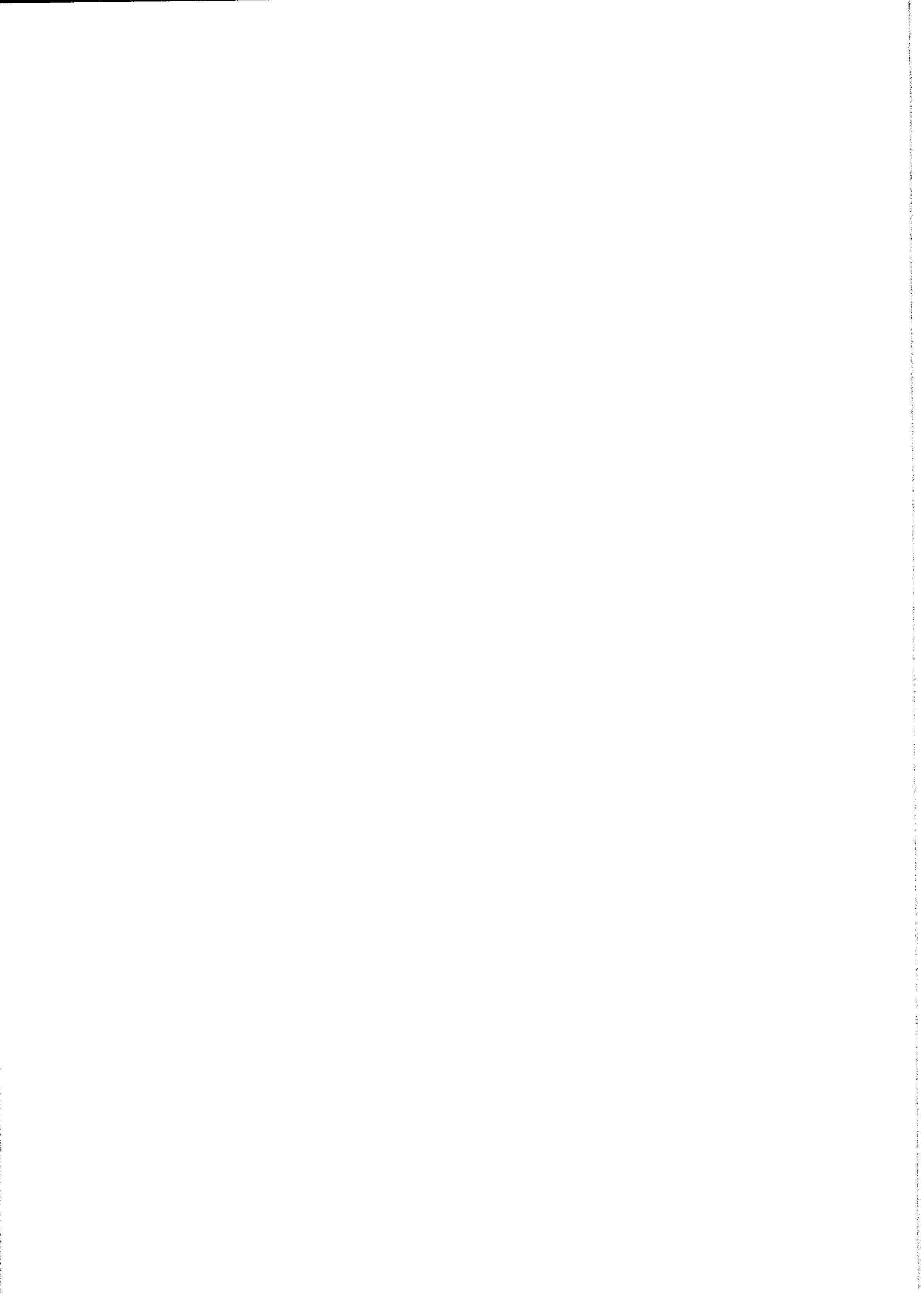
Κοιν: nathan@parliament.gr, g.akriotis@parliament.gr, geakriotis@yahoo.gr, majohn1961@gmail.com, majohn@parliament.gr, ammanatidou@parliament.gr, anypapasxolisi@yeka.gr, e.apostolou@parliament.gr, evagelosapostolou@gmail.com, saraxovitis@gmail.com, a.vagena@parliament.gr, annavagena47@gmail.com, valiaon@yahoo.gr, nvalavani@gmail.com, nvalavani@parliament.gr, info@sokratisvardakis.gr, gvaremenos@gmail.com, vitsasd@gmail.com, nvoutsis@gmail.com, nvoutsis@parliament.gr, redjanis@gmail.com, gaitani@parliament.gr, dgakis@otenet.gr, dgakis@parliament.gr, olgagerovasili@gmail.com, m.o.gerovasili@parliament.gr, efgeorgopoulousaltari@gmail.com, efgeorgopoulou@parliament.gr, stavrosgrigoris@gmail.com, m.s.grigoris@parliament.gr, inslian@yahoo.gr, i.dedes@parliament.gr, k.dermitzakis@parliament.gr, g.dimaras@parliament.gr, dimarasgeo@gmail.com, d.dimitriadis@parliament.gr, mdimitriadis@hotmail.com, v.diamanto@parliament.gr, idioti@parliament.gr, irodioti@gmail.com, ydragasakis@parliament.gr, ydragasakis@vicepresident.gov.gr, synpirea@otenet.gr, pandritseli@parliament.gr, pdritseli@gmail.com, d.emmanouilidis@parliament.gr, zzannas@gmail.com, z.zannas@parliament.gr, kozax@otenet.gr, zeybek@parliament.gr, izer61@otenet.gr, k.isychos@parliament.gr, m.theleriti@parliament.gr, theleriti.maria@gmail.com, atheop@parliament.gr, kaisasgeo@windowslive.com, i.kamateros@parliament.gr, maria.kanello@gmail.com, ayhankarayusuf@gmail.com, ykk@otenet.gr, ckaragiannidis@parliament.gr, e.karakosta@parliament.gr, evikarakosta@gmail.com, apostolis.karanastasis@gmail.com, froso.karasarlidou@gmail.com, v.katrivanou@parliament.gr, mkatsis21@hotmail.com, kafantari@parliament.gr, harakafantari1@yahoo.gr, dimitriskodelas@gmail.com, pkozoboli@gmail.com, p.kozompoli@parliament.gr, kontonis@parliament.gr, ypkourakis@minedu.gov.gr, t.kourempe@parliament.gr, fanis.kourebis@gmail.com, p.anagiotis@kouroumplis.gr, mkrits@parliament.gr, v.kiriakakis@parliament.gr, p.konstantineas@parliament.gr, zkonst@otenet.gr, zoikonstantopoulou@yahoo.com, costaslapavitsas@gmail.com, lafazanis@syn.gr, rachil.makri@parliament.gr, nikolaos.manios@gmail.com, chmantas@parliament.gr, alexandros.meikopoulos@gmail.com, ameikopoulos@parliament.gr, ameikopoulos@hotmail.com, tmitafidis@gmail.com, amitropoulos@parliament.gr, press.michailidis@gmail.com, nikmicha@yahoo.gr, imichelogiannakis@gmail.com, balmak@yahoo.com, y.mpalafas@gmail.com, makbal@otenet.gr, dbaxev@yahoo.gr, d.baxevanakis@parliament.gr, barkas@parliament.gr, axanthos@parliament.gr, info@xydakiss.gr, ouzounidou@parliament.gr, evgenia.ouzounidou@gmail.com, stathispanagoulis@gmail.com, gpantzas@parliament.gr, th.parastatidis@parliament.gr, t.parastatidis@gmail.com, thanasispetrakos@gmail.com, th.petrakos@parliament.gr, rizossufli@gmail.com, enalion@otenet.gr, samoilis@parliament.gr, n.santorinios@parliament.gr, sifakis17@gmail.com, skoum-th@otenet.gr, ypourgou.erg@yeka.gr, p.skouroliaikos@parliament.gr, bettyskoufa@gmail.com, stathakisgs@yahoo.gr, g.stathakis@parliament.gr, e.stamataki@parliament.gr, elen.stamataki@gmail.com, astampouli@parliament.gr, stratoulis@parliament.gr, dimitris@stratoulis.gr, antoniossyrgos@hotmail.gr, nsyrm@parliament.gr, e.sotiriou@parliament.gr, tektonidou@gmail.com, k.tektonidou@parliament.gr, tthzakri@otenet.gr, c.tzamakis@parliament.gr, harilaw54@gmail.com, grafeio.dtzika@gmail.com, d.tzika@parliament.gr, m.tzoufi@parliament.gr, n.toskas@parliament.gr, talek1@otenet.gr, al.triantafyllidis@gmail.com, a.triantafyllidis@parliament.gr, m.triantaf@parliament.gr, tsakalot@parliament.gr, tsakalot@econ.uoa.gr, a.tsipras@parliament.gr, vasilistsirkas@gmail.com, s.famellos@parliament.gr, sfamellos2001@gmail.com, thfotiou@parliament.gr, d.xaralampidou@parliament.gr, xatzilamprou@parliament.gr, n.chountis@parliament.gr, chountis@syn.gr, elena@elenapsarra.gr, psychogios.geor@dsa.gr, g.psychogios@parliament.gr, p.kammenos@anexartitoellines.gr, maria@kollia.gr, dep.speakerst@parliament.gr, kountoura.e@gmail.com, nikosmavraganis@yahoo.gr, ninikolopoulos@gmail.com, staxoyl@gmail.com, s.xoulidou@parliament.gr, p.chaikalis@parliament.gr, g.arvanitidis@parliament.gr, info@garvanitidis.gr, grigorakos@parliament.gr, gdriv10@otenet.gr, info@kegeroglou.gr, j.koutsoukos@parliament.gr, kremastinos@gmail.com, arkadia.odysseas@yahoo.gr, loverdos@hol.gr, kscan@pasok.gr, politikografeio@christofilopoulou.gr, hellasamiras@gmail.com, t.theocharis@parliament.gr, p.karkatsoulis@parliament.gr, spyros.lykoudis@gmail.com, spyros.lykoudis@parliament.gr, a.lyberaki@parliament.gr, k.markou@parliament.gr, kmarkou.office@gmail.com, mavrotas@chemeng.ntua.gr, g.mavrotas@parliament.gr, Kbargio12@gmail.com, k.bargiotas@parliament.gr, c.tachiaou@parliament.gr, christachiaou@gmail.com, a.chatzidimitriou@parliament.gr, gripsar@otenet.gr, xathanasiou2@gmail.com, s.anastasiadis@parliament.gr, savanast@otenet.gr, nafplio@andrianos.eu, jandrianos@parliament.gr, mar.antoniu@gmail.com, foteini@arampatzi.gr, a.asimakopoulou@parliament.gr, info@avgenakis.gr, info@mvarvitsiotis.gr, miltiadis@mvarvitsiotis.gr, vesiropoulos@gmail.com, gvlahos@ath.forthnet.gr, voridis@parliament.gr

ent.gr, info@elzoni.gr, vroutsis@ivroutsis.gr, g.georgantas@parliament.gr, giakoumatosge@gmail.com, v.giogiakas@parliament.gr, info@gioulekas.gr, gioulekas@parliament.gr, a.davakis@parliament.gr, christos@dimas.gr, press@nkaklamanis.gr, info@stavroskalafatis.gr, kkaragounis@gmail.com, karamanlia@yahoo.gr, karamanlis.office@gmail.com, info@karaoglou.gr, th.karaoglou@parliament.gr, karasmanis@parliament.gr, katsafados@gmail.com, kellas.xristos@gmail.com, info@nikikerameus.gr, ol.kefalogianni@parliament.gr, ykefalogiannis@gmail.com, g.kefalogiannis@parliament.gr, vassilis.kikilias@kikilias.gr, alekos.kontos@yahoo.gr, info@koukodimos.gr, kopstim@hotmail.com, d.kyriazidis@parliament.gr, grafeio.voulas@gmail.com, office@mitarakis.gr, kyriakos@parliament.gr, gram@dorabak.gr, boukoros.office@gmail.com, bouras@parliament.gr, b.oikonomou@parliament.gr, nikos.i.panagiotopoulos@gmail.com, plakiotakisgiannis@gmail.com, i.plakiotakis@parliament.gr, e.rapti@parliament.gr, thessaloniki@elenarapti.gr, msalmas@otenet.gr, info@skrekaskostas.gr, cstaik@parliament.gr, stylianidis@e
=
stylianidis.gr, tasoulas@parliament.gr, tzavaras@parliament.gr, kontzav@otenet.gr, politikografeio@kostastsiaras.gr, maximos@parliament.gr, info@khatzidakis.gr

Παρακαλώ όπως κατατεθεί η συνημμένη εισήγηση τροποποίησης ΠΔ.

Ευχαριστώ

Αναστάσιος Σαρτζετάκης
Διεύθυνση: Δελφών 130
16561 Γλυφάδα
Τηλ. 693 6622269
210-9635440



ΣΧΕΔΙΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΥ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΟΣ

ΣΚΟΠΟΣ

1. Σκοπός του παρόντος είναι η **τροποποίηση**, των απαιτούμενων προσόντων για μετάταξη υπαλλήλου κατηγορίας ΔΕ κλάδου Μεταφραστών-Διερμηνέων στην ανώτερη κατηγορία ΠΕ του ιδίου κλάδου (Μεταφραστών – Διερμηνέων).

ΙΣΤΟΡΙΚΟ

2. Σύμφωνα με το άρθρο 70, παραγρ. 2 του Ν.3528/2007 (ΦΕΚ 26/9-2-2007), ο υπάλληλος κατηγορίας ΔΕ που είχε εξαρχής (πριν τον διορισμό του) τον απαιτούμενο τίτλο σπουδών για ανώτερη κατηγορία μπορεί με αίτησή του να μεταταχθεί στην ανώτερη κατηγορία ΠΕ μόνο μετά από συμπλήρωση οκταετίας.

3. Η πρόταση **τροποποίησης** που θα αναφερθεί παρακάτω, αφορά στα απαιτούμενα ΠΡΟΣΟΝΤΑ για την μετάταξη στην κατηγορία Μεταφραστών-Διερμηνέων, που επί του παρόντος, σύμφωνα με το άρθρο 9 του ΠΔ 50 / 2001 (ΦΕΚ 39/5-3-2001), είναι τα ίδια με τα προσόντα διορισμού και εν συντομία είναι τα ακόλουθα:

Α. Πτυχίο/δίπλωμα στην μετάφραση-διερμηνεία.

Β. Σε περίπτωση μη κάλυψης της θέσεως με τον ανωτέρω τίτλο σπουδών, επιτρέπεται ο διορισμός με πτυχίο/δίπλωμα ξενόγλωσσου τμήματος ή σχολής ΑΕΙ.

Γ. Σε περίπτωση μη κάλυψης της θέσεως με τους ανωτέρω τίτλους σπουδών, επιτρέπεται ο διορισμός με οποιοδήποτε πτυχίο/δίπλωμα ΑΕΙ και άριστη γνώση μίας ή περισσότερων ξένων γλωσσών, αλλά για μία πενταετία από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του εν λόγω ΠΔ.

ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ

4. Το τρίτο σε σειρά ανωτέρω απαιτούμενο προσόν (παράγραφος 3Γ), στο οποίο θα προταθεί η τροποποίηση, περιέχει πενταετή προθεσμία, πράγμα το οποίο σημαίνει ότι δεν επιτρέπεται πλέον σε προκήρυξη θέσης (μέσω ΑΣΕΠ) ο διορισμός μεταφραστών-διερμηνέων με το «Γ» προσόν.

5. ΟΜΩΣ ένας υπάλληλος που διορίστηκε ως ΔΕ μεταφραστής – διερμηνέας κατέχοντας από πριν «οιοδήποτε πτυχίο ΑΕΙ (πέραν ΑΕΙ μετάφρασης-διερμηνείας ή ξενόγλωσσου ΑΕΙ) καθώς και άριστη γνώση ξένης γλώσσας»,

ύστερα από οκταετία ενώ έχει αποκτήσει μεγάλη και εξειδικευμένη εμπειρία στην ειδικότητα του και την οποία παρείχε στον φορέα του, δεν μπορεί πλέον να μεταταχθεί στον ίδιο κλάδο της ΠΕ κατηγορίας (εφόσον το προσόν μετάταξης είναι το ίδιο με του διορισμού και έχει πενταετή προθεσμία). Μετατάσσεται έτσι σε διαφορετικό κλάδο κατηγορίας ΠΕ, συνήθως «διοικητικού», με αποτέλεσμα ο μεν υπάλληλος να παρέχει υπηρεσίες διαφορετικής εξειδίκευσης, η δε υπηρεσία να μην μπορεί πλέον να εκμεταλλευτεί την παροχή μιας εξειδικευμένης εμπειρίας την οποία η ίδια προσέδωσε στον μεταφραστή – διερμηνέα υπάλληλο.

6. Οι ΔΕ μεταφραστές – διερμηνείς, ύστερα από οκταετή εμπειρία, αποκτούν συνήθως εξαιρετικές γλωσσικές γνώσεις και ικανότητες διασφαλίζοντας στον φορέα τους τις απαιτούμενες ορθές και γρήγορες μεταφράσεις εξειδικευμένων ορολογιών. Καταφέρνουν ταχίστως να μελετούν κείμενα, προκειμένου εντός του προβλεπόμενου χρόνου να αποδώσουν άρτια μετάφραση μετά της εξειδικευμένης απαραίτητης ορολογίας. Οι προϊστάμενες αρχές παρόλο που εισηγούνται πολλές φορές, με ακαταλόγιστες προσπάθειες, την διατήρηση της εν λόγω ειδικότητας λόγω αναγκών, δεν καλύπτονται πλέον από τον σχετικό αυτό νόμο περί μετατάξεων (Ν.3528/2007).

ΠΡΟΤΑΣΗ

7. Κατόπιν των ανωτέρω και για την περίπτωση μετάταξης υπαλλήλου (όχι αρχικού διορισμού) στην κατηγορία του κλάδου μεταφραστών - διερμηνέων, από ίδιο μόνο κλάδο κατηγορίας ΔΕ (μεταφραστών - διερμηνέων) απαιτείται η εξαίρεση από την πενταετή προθεσμία, και να παρέχεται η δυνατότητα στον εν λόγω υπάλληλο (που κατείχε εξ' αρχής «οποιοδήποτε πτυχίο ΑΕΙ και άριστη γνώση μίας τουλάχιστον ξένης γλώσσας») να μεταταχθεί, διατηρώντας τελικά την κατηγορία της αυτής ειδικότητας.

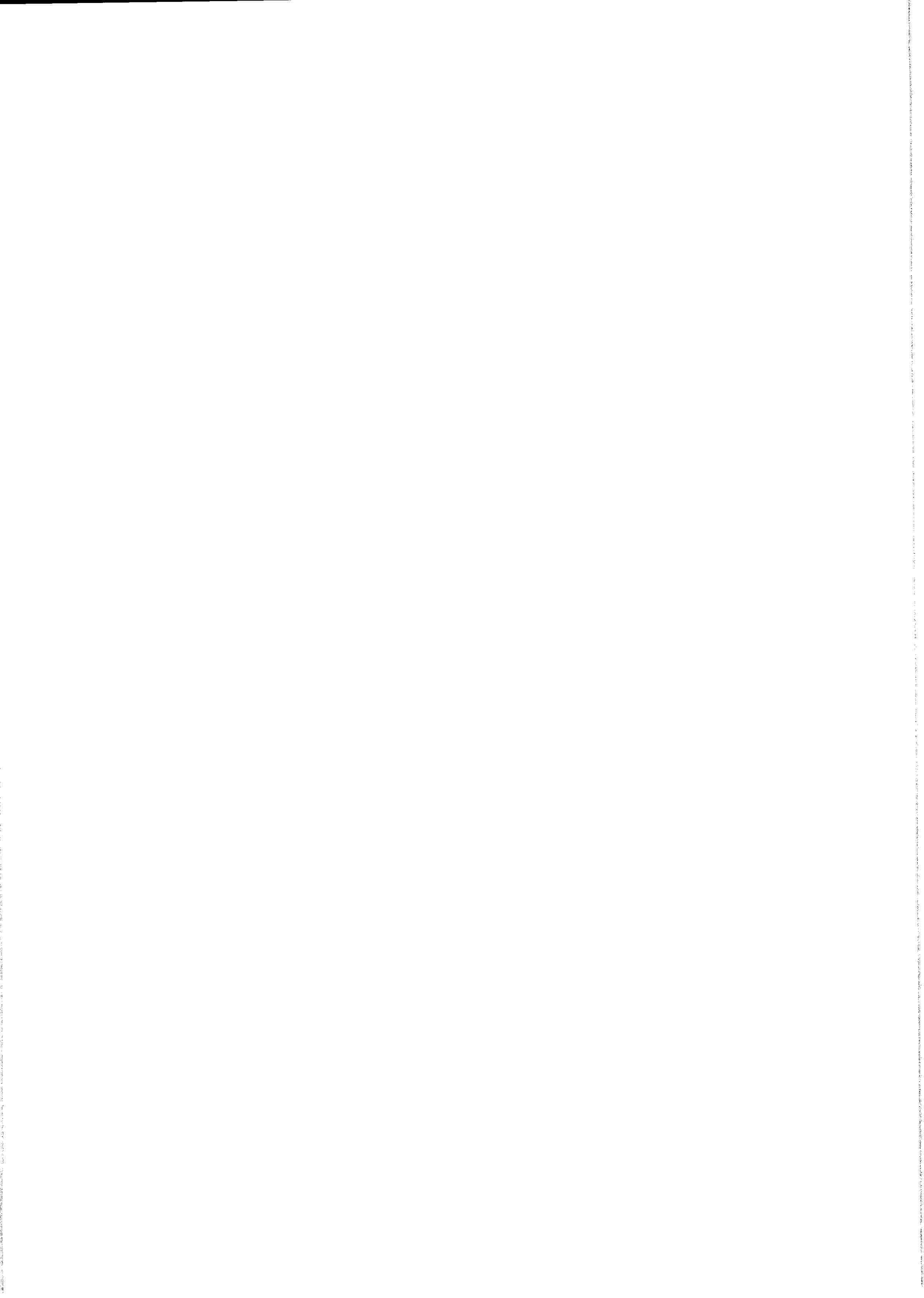
8. Για την επίτευξη του στόχου αυτού απαιτείται η, ως ακολούθως, τροποποίηση του άρθρου 9 του ΠΔ 50 / 2001 όσον αφορά το εδάφιο που αναφέρει «τον διορισμό με πτυχίο ΑΕΙ και άριστη γνώση μίας τουλάχιστον ξένης γλώσσας».

ΕΙΣΗΓΗΣΗ (ΤΡΟΠΟΠΟΙΟΥΜΕΝΗ ΔΙΑΤΑΞΗ)

9. Εισηγούμεθα την τροποποίηση του άρθρου 9 του ΠΔ 50 / 2001 (ΦΕΚ 39/5-3-2001) και δημοσίευσή του ακόλουθου κειμένου σε Φύλλο της Κυβερνήσεως:

Στο τέλος του άρθρου 9 του ΠΔ 50 / 2001 (ΦΕΚ 39/5-3-2001), όπως ισχύει, προστίθεται το εξής:

«Κατ' εξαίρεση για τους υπαλλήλους που έχουν διοριστεί στην κατηγορία ΔΕ του κλάδου μεταφραστών – διερμηνέων, επιτρέπεται και πέραν της πενταετίας από έναρξη ισχύος του παρόντος η μετάταξή τους στην κατηγορία ΠΕ κλάδου μεταφραστών - διερμηνέων, εφόσον



σύμφωνα με το άρθρο 70, παραγρ. 2 του Ν.3528/2007 (ΦΕΚ 26/9-2-2007), έχουν συμπληρώσει οκταετία από τον διορισμό τους και κατείχαν κατά το χρόνο υποβολής της αίτησης διορισμού τους πτυχίο ή δίπλωμα Α.Ε.Ι. της ημεδαπής ή ισότιμων σχολών της αλλοδαπής και άριστη γνώση μίας ή περισσοτέρων, κατά περίπτωση, ξένων γλωσσών».

ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

10. Με το παρόν τροποποιητικό νομοσχέδιο επιτυγχάνονται τα παρακάτω:

α. Ο υπάλληλος κλάδου μεταφραστών-διερμηνέων που διορίστηκε στην κατηγορία ΔΕ και κατείχε πριν τον διορισμό του πτυχίο ή δίπλωμα ΑΕΙ, θα μπορεί μετά από συμπλήρωση οκτώ ετών να μετατάσσεται, σύμφωνα με άρθρο 70, παραγρ. 2 του Ν.3528/2007 (ΦΕΚ 26/9-2-2007), στην κατηγορία ΠΕ του ιδίου κλάδου.

β. Θα αποφευχθεί η μετάταξη του, μετά την συμπλήρωση οκτώ ετών, σε διαφορετική ειδικότητα (κλάδο) της ΠΕ κατηγορίας.

γ. Η υπηρεσία θα ωφελείται την συνέχιση παροχής εξειδικευμένης υπηρεσίας μετάφρασης-διερμηνείας μετά των εξαιρετικών γλωσσικών γνώσεων και ικανοτήτων που απέκτησαν οι εν λόγω υπάλληλοι από την ίδια δημόσια υπηρεσία ως ΔΕ.

δ. Η υπηρεσία δεν θα απολέσει τους μεταφραστές-διερμηνείς της, προσδίδοντας τους κάποια διαφορετική ειδικότητα που πιθανώς δεν της είναι απαραίτητη.

ε. Η τροποποίηση/συμπλήρωση στο τέλος του άρθρου 9 (ΠΔ 50 / 2001), όπως θα συνταχθεί, δεν θα αφορά τους νεοδιοριζόμενους υπαλλήλους που θα καλύψουν κενή θέση ΠΕ μεταφραστών-διερμηνέων, αλλά μόνο όσους μετατάσσονται στην θέση αυτή.

